



Invacare® REM A/B Rijpaneel

Bedieningshandleiding

CE

1529231.doc - Nederlands 24.04.2012

Opmerkingen over de bedieningshandleiding

Deze handleiding beschrijft de bediening van uw rolstoel met behulp van het rijpaneel REMA-ACS2 (zonder verlichting) of REMB-ACS2 (met verlichting). De basisfuncties van beide modellen zijn gelijk. In verband met de leesbaarheid gebruikt de auteur voor de beschrijving van gemeenschappelijke functies daarom de benaming rijpaneel, als beide modellen worden bedoeld. De extra functies van de REMB-ACS2 worden op de desbetreffende plaats apart beschreven.

Afbeeldingen en toelichtingen hebben betrekking op in de fabriek uitgevoerde standaard instellingen. Maakt u gebruik van een persoonlijk geconfigureerd rijpaneel, neem dan a.u.b. contact op met uw Invacare®-leverancier.

Het rijpaneel is onderdeel van de complete rolstoel. Lees daarom voor de eerste rit eerst alle meegeleverde handleidingen!



Veiligheidsvoorschrift!

Veiligheidsvoorschriften altijd lezen en absoluut opvolgen!

Het veronachtzamen van deze waarschuwingen kan tot ernstig letsel, evt. met de dood tot gevolg, en aanzienlijke materiële schade aan de rolstoel leiden.

Het in deze handleiding gebruikte begrip *Programmering* heeft betrekking op verandering van parameters en de configuratie van de software van het rijpaneel. De programmering mag uitsluitend door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd.

Het in deze handleiding gebruikte begrip *Accessoires* heeft betrekking op extra apparaten voor de hoofdfuncties van het rijpaneel. Het heeft niet betrekking op accessoireonderdelen van de rolstoel.

Bij een niet-reglementair gebruik of misbruik van het rijpaneel of de elektronische onderdelen verliest de garantie van de fabrikant zijn geldigheid en kan de fabrikant niet langer voor enigerlei schade aansprakelijk worden gesteld.

2009

Inhoudsopgave

0	Opmerkingen over de bedieningshandleiding2			
Ir	Inhoudsopgave			
1	Be	dieningselementen	. 4	
	1.1	Toetsenbord REMA-ACS2	. 4	
	1.2	Toetsenbord REMB-ACS2	. 4	
1.3 Joystick		Joystick	5	
	1.4	Lichtsensor	5	
	1.5	Oplaadbus	. 5	
2 Functies		ncties	6	
	2.1	In-/uitschakelen	6	
	2.2	Wegrijblokkering	. 7	
	2.3	Rijden	. 7	
	2.4	De claxon	10	
	2.5	Zitinstelling	10	
	2.6	Verlichting REMB-ACS2	12	
	2.7	Aanduiding van de accustatus	13	
	2.8	Onderhouds-/storingsaanduiding	15	
3	On	derhoud/programmering	18	
	3.1	Rijprogramma herstellen	18	

1 Bedieningselementen

1.1 Toetsenbord REMA-ACS2

- (1) Aanduiding van de accustatus
- (2) Aanduiding lege accu
- (3) Vorige rijprofiel
- (4) Claxon
- (5) Lichtsensor
- (6) Aanduiding instellingsprofiel van de zitting
- (7) Vorige instellingsprofiel van de zitting
- (8) Aanduiding begeleidermodus
- (9) Rijpaneel aan/uit
- (10) Aanduiding accu vol
- (11) Volgende rijprofiel
- (12) Aanduiding rijprofiel
- (13) Aanduiding wegrijblokkering
- (14) Volgende instellingsprofiel van de zitting
- (15) Onderhouds-/storingsaanduiding

1.2 Toetsenbord REMB-ACS2

- (16) Aanduiding knipperlicht links
- (17) Knipperlicht links aan/uit
- (18) Waarschuwingsknipperlicht aan/uit
- (19) Aanduiding knipperlicht rechts
- (20) Knipperlicht rechts aan/uit
- (21) Licht aan/uit
- (22) Aanduiding verlichting





1.3 Joystick



De functie van de joystick is afhankelijk van de gekozen bedrijfsmodus:

- In de rijmodus rijdt u de rolstoel met de joystick en regelt daarmee de rijsnelheid.
- In de zitinstellingsmodus verandert u met de joystick het instellingsprofiel en stelt de zitcomponenten in.



De zwarte pijl op de afbeelding geeft de bewegingsrichting van de joystick vanuit het gezichtspunt van de bestuurder aan.

1.4 Lichtsensor

De lichtsensor past de helderheid van het display aan de lichtomstandigheden in de omgeving aan.

1.5 Oplaadbus

(23) Oplaadbus



2 Functies

2.1 In-/uitschakelen

2.1.1 Rijpaneel inschakelen



Zo schakelt u het rijpaneel in:

- Zet de joystick in de neutrale stand (midden).
- 0
- Druk op de aan-/uit-knop.
- Van alle aanduidingen op het toetsenbord branden de lampjes even kort.

De rolstoel is rijklaar, zodra de oplaadstatus van de accu en het gekozen rijprofiel worden weergegeven.

2.1.2 Joystick niet in de neutrale stand bij het inschakelen

Als het rijpaneel wordt ingeschakeld, terwijl de joystick niet in het midden staat, wordt de buitenneutrale-stand-stop geactiveerd. Deze functie voorkomt, dat de rolstoel ongewenst in beweging wordt gezet.



Zo herkent u de buiten-neutrale-stand-stop:-

- Alle diodes van de rijprofielaanduiding knipperen permanent.
- De rolstoel rijdt niet.



Zo heft u de buiten-neutrale-stand-stop binnen de eerste 4 seconden op:-

• Zet de joystick in de neutrale stand.

De fout is verholpen, zodra de rijprofielaanduiding niet meer knippert.

Zo heft u de buiten-neutrale-stand-stop na de eerste 4 seconden op:-

- Schakel het rijpaneel uit.
- Schakel het rijpaneel in.

Als de fout nog niet is verholpen, neem dan onmiddellijk contact op met uw Invacare®-leverancier!

2.1.3 Rijpaneel uitschakelen



Zo schakelt u het rijpaneel uit:

- Zet de rolstoel stil.
- Druk op de aan-/uit-knop.
- Alle aanduidingen op het toetsenbord gaan uit.

Het rijpaneel is uitgeschakeld.

Als het rijpaneel tijdens de rit wordt uitgeschakeld, voert de rolstoel een noodstop uit. Vervolgens wordt het rijpaneel uitgeschakeld.

2.2 Wegrijblokkering

Met de rijpaneelblokkering voorkomt u dat de rolstoel door onbevoegde personen kan worden gebruikt.

2.2.1 Rijpaneel blokkeren



Zo blokkeert u het rijpaneel:

- Druk 4 seconden lang op de aan-/uit-knop.
- De rijprofielaanduiding en aanduiding van de rijpaneelblokkering branden.
 Het rijpaneel is geblokkeerd.

2.2.2 Rijpaneelblokkering opheffen



Zo heft u de rijpaneelblokkering op:

- Druk op de aan-/uit-knop.
- De aanduiding rijpaneelblokkering knippert.
- Druk binnen 10 seconden tweemaal op de claxontoets.

De rijpaneelblokkering is opgeheven.

Als de claxontoets niet binnen 10 seconden wordt ingedrukt, schakelt het rijpaneel weer uit.

2.3 Rijden



Zo bestuurt u de rolstoel met de joystick:

• Beweeg de joystick in de richting waarin u wilt vertrekken.

De rolstoel gaat rijden.

Met de joystick kunt u uw rolstoel traploos in iedere gewenste richting bewegen. In verband met de overzichtelijkheid staan in deze gebruiksaanwijzing slechts vier richtingen afgebeeld:





Voor alle bewegingen van de joystick geldt:

- Hoe verder de joystick uit het midden is verwijderd, hoe sneller de rolstoel gaat rijden, of verandert de instelling van de zitting.
- Hoe verder de joystick in een bepaalde richting wordt bewogen, hoe dynamischer de rolstoel reageert.



De G-Trac™-optie

Indien uw rolstoel is voorzien van de G-Trac[™]-optie kan met behulp van deze optie veiliger worden gereden zonder dat de gebruiker vermoeid raakt:

- G-Trac™ ondersteunt u bij het handhaven van de rijrichting en een gelijkblijvende rijsnelheid, waardoor u veel minder vermoeid raakt.
- Het verbetert bovendien de spoorgetrouwheid en zorgt zo voor meer comfort voor de gebruiker.
- Bij voorwielaangedreven rolstoelen stabiliseert G-Trac[™] het spoor van de rolstoel en kiest altijd de meest optimale rijsnelheid voor de bochten. Zo wordt het ongewenst versnellen, wegglijden of kantelen van de rolstoel voorkomen en daardoor de veiligheid verhoogd.

2.3.1 Rijprofielen

Met behulp van de rijprofielen kunt u de maximumsnelheid en het dynamische gedrag van uw rolstoel in de bochten aan uw eigen wensen en de omgeving aanpassen. U kunt kiezen uit maximaal 6 rijprofielen. Het aantal beschikbare profielen is afhankelijk van de wijze waarop het besturingssysteem geprogrammeerd is. Het ingestelde rijprofiel herkent u aan de rijprofielaanduiding.

Uw Invacare®-leverancier kan de rijprofielen aan de hand van uw persoonlijke wensen configureren.

Aanduiding	Betekenis
0000	Rijprofiel 1
	Rijprofiel 2
	Rijprofiel 3
	Rijprofiel 4
10000	Rijprofiel 5
8	Rijprofiel 6/begeleidersmodus
	Lees hiervoor hoofdstuk.



Aanwijzing voor rolstoelen met G-Trac™

Indien uw rolstoel is voorzien van de G-Trac™-optie, kan tijdens het rijden GEEN andere versnelling (rijstand) worden gekozen.



Zo selecteert u een rijprofiel:



• Druk op de toets Volgende rijprofiel. Het volgende rijprofiel is actief.



Druk op de toets Vorige rijprofiel.
Het vorige rijprofiel is actief.

2.3.2 Begeleidersmodus (optie)



2.4 De claxon



Zo gebruikt u de claxon:

• Druk op de toets Claxon.

De claxon is hoorbaar zo lang de toets ingedrukt wordt gehouden.

2.5 Zitinstelling

De in dit hoofdstuk beschreven instelmogelijkheden zijn optioneel. Niet iedere rolstoel heeft alle opties. U kunt alleen de opties selecteren die daadwerkelijk beschikbaar zijn voor deze rolstoel.

Bij de zitinstellingsmodus wisselt de functie van de joystick van rijden naar de keuze van het instellingsprofiel van de zitting c.q. instelling van de zitcomponenten.

De instellingen van de zitting kunnen alleen bij een stilstaande rolstoel worden uitgevoerd.



Indien u reeds eerder instellingen aan de zitting heeft uitgevoerd, bevindt u zich bij een wissel naar de zitinstellingsmodus automatisch in het laatst gebruikte instellingsprofiel.

Het betreffende actieve profiel wordt in de aanduiding Instellingsprofiel van de zitting weergegeven.



Zo wisselt u naar de bedrijfsmodus van de zitinstelling:

- Druk op de toets Zitinstelling.
- De rijprofielaanduiding gaat uit.
- De aanduiding van het laatst gebruikte zitinstellingsprofiel brandt.

U bevindt zich nu in het weergegeven zitinstellingsprofiel.



Zo gaat u naar het volgende zitinstellingsprofiel:

- Druk op de toets Volgende zitinstellingsprofiel of
- beweeg de joystick naar rechts.



Zo gaat u naar het vorige zitinstellingsprofiel:

- Druk op de toets Vorige zitinstellingsprofiel of
- beweeg de joystick naar links.



Zo wisselt u naar de rijmodus:

- Druk op de toets Rijmodus.
- De aanduiding van het zitinstellingsprofiel gaat uit.
- De aanduiding rijprofiel brandt en geeft het laatst ingestelde rijprofiel aan.

Er kan met de rolstoel worden gereden.

2.5.1 Verstelbare kantelzitting (profiel 1)



Zo verstelt u de kantelzitting:

- Selecteer zitinstellingsprofiel 1.
- De aanduiding 1 brandt.
- Beweeg de joystick naar voren om de zitting naar voren/onderen te kantelen.
- Beweeg de joystick naar achteren om de zitting naar achteren/boven te kantelen.

2.5.2 Verstelbare rugleuning (profiel 2)



- Zo verstelt u de rugleuning:
- Selecteer zitinstellingsprofiel 2.
- De aanduiding 2 brandt.
 - Beweeg de joystick naar voren om de rugleuning naar voren te bewegen.
 - Beweeg de joystick naar achteren om de rugleuning naar achteren te bewegen.

2.5.3 Linker beensteun (profiel 3)



- Zo verstelt u de linker beensteun:
- Selecteer zitinstellingsprofiel 3.
- De aanduiding 3 brandt.
- Beweeg de joystick naar voren om de linker beensteun te laten zakken.
- Beweeg de joystick naar achteren om de linker beensteun omhoog te brengen.

2.5.4 Linker en rechter beensteun/doorlopende beensteun (profiel 3+4)



Zo verstelt u de rugleuning:

- Selecteer zitinstellingsprofiel 3+4.
- De aanduidingen 3 en 4 branden.
 - Beweeg de joystick naar voren om de beide beensteunen c.q. de doorlopende beensteun te laten zakken.
 - Beweeg de joystick naar achteren om de beide beensteunen c.q. de doorlopende beensteun omhoog te brengen.

2.5.5 Rechter beensteun (profiel 4)



Zo verstelt u de linker beensteun:

- Selecteer zitinstellingsprofiel 4.
- De aanduiding 4 brandt.
- Beweeg de joystick naar voren om de rechter beensteun te laten zakken.
- Beweeg de joystick naar achteren om de rechter beensteun omhoog te brengen.

2.6 Verlichting REMB-ACS2

2.6.1 Verlichting



Zo schakelt u de verlichting in:

- Druk op de toets Verlichting aan/uit.
- De aanduiding Verlichting brandt.

De verlichting is ingeschakeld.

Druk nogmaals op de toets Verlichting aan/uit om de verlichting uit te schakelen. De aanduiding gaat uit zodra de verlichting is uitgeschakeld.

2.6.2 Knipperlicht



Zo knippert u:

- Druk op de toets Knipperlicht links of Knipperlicht rechts.
- De betreffende aanduiding Knipperlicht links of Knipperlicht rechts knippert.

Het gewenste knipperlicht is ingeschakeld.

Druk nogmaals op de toets Knipperlicht links of Knipperlicht rechts om hem weer uit te schakelen.

Het knipperlicht schakelt na 20 seconden automatisch uit.

De aanduiding gaat uit zodra het knipperlicht is uitgeschakeld.

2.6.3 Waarschuwingsknipperlicht



Zo schakelt u het waarschuwingsknipperlicht in:

- Druk op de toets Waarschuwingsknipperlicht.
- Beide aanduidingen Knipperlicht links en Knipperlicht rechts knipperen.

De waarschuwingsknipperlichten zijn ingeschakeld.

Druk nogmaals op de toets Waarschuwingsknipperlicht om deze weer uit te schakelen.

De aanduiding gaat uit zodra het waarschuwingsknipperlicht is uitgeschakeld.

2.7 Aanduiding van de accustatus

De aanduiding symboliseert de ladingstoestand van de accu en geeft informatie of met de rolstoel kan worden gereden of dat er sprake is van mogelijke storingen aan de rolstoel.

2.7.1 Laadtoestand

Let op! Laad de accu regelmatig en zeker voor langere ritten op! De weergegeven accustatus komt niet altijd precies overeen met de resterende reikwijdte van de rolstoel. De reikwijdte is afhankelijk van de omgevingstemperatuur, capaciteit van de accu, leeftijd en toestand van de accu en de rijstijl van de gebruiker en natuurlijk de toestand van het rijtraject. Alle factoren kunnen van rit tot rit veranderen, en zelfs tijdens een rit.



Voorzichtig!

Door volledige ontlading kan de accu onherstelbaar beschadigd raken.

Als de accu helemaal leeg of gedurende langere tijd in bijna lege toestand wordt opgeslagen, daalt de oplaadcapaciteit van de accu en daarmee dus ook de reikwijdte van de rolstoel.

Laad de accu regelmatig op.

Aanduiding	Betekenis		
	Alle LED's knipperen: De accu is te vol! Hellingen langzaam op en af rijden en de verlichting inschakelen (indien aanwezig)!		
A	Alle LED's branden: Volledige reikwijdte!		
	Alleen de rode en gele LED's branden: Verminderde reikwijdte! Aan terugreis beginnen, c.q. voor een langere rit eerst de accu opladen.		
	Alle rode LED's branden c.q. knipperen: Zeer geringe reikwijdte! De accu zo snel mogelijk opladen.		
	Een rode LED knippert, er klinkt een waarschuwingssignaal: Accureserve! De accu's meteen opladen!		

2.7.2 Overige aanduidingen

Aanduiding	Betekenis		
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	Alle LED's van de accustatus beginnen van links naar rechts te branden: Belemmering; de rolstoel rijdt niet.		
	Alle LED's van de accustatus beginnen van links naar rechts te branden. Daarna wordt gedurende een seconde de actuele accustatus weergegeven:		
	De oplader is aangesloten.		
000000	Alle LED's beginnen van links naar rechts te branden.		
	Bovendien brandt de LED Storingsaanduiding:		
	Storing!		
	Belemmering. De rolstoel rijdt niet.		
	(Lees hiervoor ook het hoofdstuk 2.8.1 Storingscodes		
	vanaf pagina 15)		

2.7.3 Accu opladen



Voorzichtig!

Gebruik voor het opladen uitsluitend de originele oplader!

Opladers met een onjuiste nominale spanning kunnen de accu onherstelbaar beschadigen!



Voorzichtig!

Schakel de rolstoel tijdens het opladen in geen geval in!

Als de rolstoel tijdens het opladen wordt ingeschakeld, kan dat tot een systeemfout leiden. Deze storing heeft tot gevolg, dat het rijpaneel de daadwerkelijke accustatus niet kan herkennen. Dit kan tot het overladen van de accu en dus tot een aanzienlijk kortere levensduur van de accu leiden.



Zo laadt u de accu op:

- Schakel het rijpaneel uit.
- Steek de kabel van de oplader in de aansluitbus van het rijpaneel.
- Alle LED's van de accustatus beginnen van links naar rechts te branden. Vervolgens wordt even kort de accustatus weergegeven.

De volledige oplaadcapaciteit is bereikt, zodra de LED's van de accustatus allemaal blijven branden.

• Trek de kabel van de oplader aan de stekker uit de aansluitbus van het rijpaneel.

Daarna kunt u de rolstoel weer in gebruik nemen.

2.8 Onderhouds-/storingsaanduiding

De onderhouds-/storingsaanduiding wijst u op het noodzakelijke onderhoud van of een storing aan de rolstoel.

De volgende onderhouds- of storingssignalen zijn mogelijk:

Aanduidir	ng	Betekenis
st.	+	 Rijpaneelstoring Onderhouds-/storingsaanduiding en rijprofielaanduiding gaan tegelijk branden: Neem contact op met uw werkplaats.
<u>,</u>	herhaald, meermaals oplichten,	Systeemfout van het rijpaneel Lees hiervoor het hoofdstuk 2.8.1 Storingscodes

2.8.1 Storingscodes

Indien er sprake is van een systeemfout van het rijpaneel, dan licht de onderhouds-/storingsaanduiding herhaaldelijk meermaals even kort op met aansluitend een pauze. De storingscode komt overeen met het aantal opeenvolgende lichtsignalen tot aan de pauze.

Code	Bron	Betekenis
1	Rijpaneel (DX-module)	 Storing van de interne communicatie van het rijpaneel Rijpaneel uit- en weer inschakelen
		Treedt de storing opnieuw op, neem dat contact op met uw werkplaats.

Code	Bron	Betekenis
2	Rijpaneel programmering	De rolstoel rijdt langzamer
	(DX-accessoire)	Afhankelijk van het model wordt uitgegaan van een af fabriek ingestelde, veilige rijpositie. Als de actuele instellingen aanzienlijk van deze stand afwijken, kan de maximumsnelheid uit veiligheidsoverwegingen worden verminderd.
		 Controleer of een gloeilamp defect is, een koppelingsaansluiting is losgeraakt of een schakelaaraansluiting met de accu '+' is kortgesloten Alle met het rijpaneel verbonden accessoirevoorzieningen
		controleren.
3/4	Motoren	De motor is niet verbonden met de aandrijfmodule of er is sprake van kortsluiting in de motorverbinding. De koolborstels van de motor zijn eventueel niet meer verbonden.
		Wielen van de rolstoel draaien
		Rijpaneel uit- en weer inschakelen
		Treedt deze storing regelmatig op, dan zijn de motoren wellicht defect:
		 Controleer of de motorkabels losgeraakt of beschadigd zijn. Neem contact op met uw werkplaats
5/6	Parkeerremmen	De parkeerrem werd handmatig ontkoppeld.
		Parkeerrem bedienen
		Rijpaneel uit- en weer inschakelen
		De parkeerrem is niet met de aandrijfmodule verbonden of er is sprake van kortsluiting bij de aansluiting van de parkeerrem.
		 Controleer of de motorkabels losgeraakt of beschadigd zijn
		Neem contact op met uw werkplaats
7	Accuspanning	Accuspanning is te laag.Accu's, accuaansluitingen en kabels controleren
		De accu's zijn leeg
		Accus opladen
		De accu's zijn evt. beschadigd
		Neem contact op met uw werkplaats

Code	Bron	Betekenis
8	Accuspanning	 De accuspanning is te hoog. Accu's zijn overladen Bij het bergaf rijden langzamer rijden en de verlichting inschakelen (indien aanwezig)
		Treedt deze storing bij het opladen vaker op, dan is de oplader defect of niet correct aangepast.
		Neem contact op met uw werkplaats
		Storing treedt bij het stoppen of bergaf rijden op bij niet volledig opgeladen accu's: los contact bij de accuaansluiting
		 Accukabel en verbindingsstukken controleren
9/10	Kabelstoring	De rolstoel rijdt, maar wel langzaam
	rijpaneel	Rijpaneel ingeschakeld terwijl het waarschuwingsknipperlicht actief is?
		Rijpaneel uit- en weer inschakelen
		 Kabel van het rijpaneel op beschadigingen controleren
		 Neem contact op met uw werkplaats.
11	Motor	Motoren overbelast
		Motoren zijn evt. niet sterk genoeg voor het gekozen terrein/traject
		 Rijpaneel uitschakelen, laten afkoelen, dan weer inschakelen en een andere route kiezen
		Wielen schuren tegen de wielkast
		Controleren of de wielen vrij kunnen draaien
		Motorstoring
		Neem contact op met uw werkplaats.
12	Rijpaneel	Rijpaneelfout; de rolstoel rijdt niet
	(storingsaan- passing van de module)	In de rijpaneelmodules is er sprake van een compatibiliteitsprobleem, of een module werd onjuist geprogrammeerd.
		 Neem contact op met uw werkplaats.

3 Onderhoud/programmering



ATTENTIE: elke verandering van het rijprogramma kan het rijgedrag en daarmee de kantelstabiliteit van het elektrische voertuig nadelig beïnvloeden!

- Veranderingen aan het rijprogramma mogen uitsluitend door geschoolde Invacare®leveranciers worden uitgevoerd!
- Invacare® levert het elektrische voertuig af fabriek met een standaard rijprogramma. Een garantie voor een veilig rijgedrag van het elektrische voertuig – met name de kantelstabiliteit – kan door Invacare® alleen voor dit standaard rijprogramma worden afgegeven!

Deze informatie is uitsluitend bedoeld voor de geautoriseerde leverancier.

3.1 Rijprogramma herstellen

Zo maakt u het rijprogramma weer in orde:



Schakel het rijpaneel in.

Een afwijking van de rijprogramma's tussen rijpaneel en powermodule wordt automatisch herkend. Na het inschakelen wordt de gebruiker gevraagd, de module te kiezen, die het correcte rijprogramma bevat.

- 1234
- De aanduidingen voor de zitinstellingsprofielen 1 en 4 knipperen gelijktijdig
 1 = Powermoduleconfiguratie
 - 4 = Rijpaneelconfiguratie



- Selecteer met de toets "Volgende" of "Vorige zitinstellingsprofiel" de module, waarvan het rijprogramma moet worden overgenomen.
- Na uw keuze knippert alleen nog aanduiding 1 of aanduiding 4.
- Om de keuze te bevestigen, drukt u dan gedurende **3 seconden gelijktijdig** op de toets "Volgende rijprofiel " en de claxontoets.
- Het systeem start automatisch opnieuw.

Beide modules beschikken nu over hetzelfde programma.

Drukt u niet binnen 3 seconden op deze toetsen, dan wordt het systeem zonder wijzigingen uitgeschakeld.